

(b) that the seller will bear all costs, charges and expenses incidental to the sale and to the delivery of the goods at that port or place; but

(c) that the buyer will bear any duties or taxes applicable in the country of importation.

#### Article II.

(1) A sale in the open market between buyer and seller independent of each other pre-supposes:

(a) that the price is the sole consideration; and

(b) that the price made is not influenced by any commercial, financial or other relationship, whether by contract or otherwise, between the seller or any person associated in business with him and the buyer or any person associated in business with him (other than the relationship created by the sale of the goods in question); and

(c) that no part of the proceeds of the subsequent re-sale, use or disposal of the goods will accrue either directly or indirectly to the seller or any person associated in business with him.

(2) Two persons shall be deemed to be associated in business with one another if, whether directly or indirectly, either of them has any interest in the business or property of the other or both

(b) le vendeur est réputé supporter et avoir compris dans le prix tous les frais se rapportant à la vente et à la livraison des marchandises au port ou lieu d'introduction;

(c) par contre, l'acheteur est réputé supporter dans le pays d'importation les droits et taxes exigibles qui, dès lors, sont exclus du prix.

#### Article II.

(1) Une vente effectuée dans des conditions de pleine concurrence entre un acheteur et un vendeur indépendants est une vente dans laquelle:

(a) le paiement du prix de la marchandise constitue la seule prestation effective de l'acheteur;

(b) le prix convenu n'est pas influencé par des relations commerciales, financières ou autres, contractuelles ou non, qui pourraient exister en dehors de celles créées par la vente elle-même entre, d'une part, le vendeur ou une personne physique ou morale associée en affaires au vendeur et, d'autre part, l'acheteur ou une personne physique ou morale associée en affaires à l'acheteur;

(c) aucune partie du produit provenant de la vente, de la cession ultérieure ou de l'utilisation de la marchandise ne reviendra directement ou indirectement au vendeur ou à toute autre personne physique ou morale associée au vendeur.

(2) Deux personnes sont considérées comme associées en affaires si l'une d'elles possède un intérêt quelconque dans le commerce de l'autre, ou si elles possèdent toutes les deux un intérêt

b) at sælgeren afholder samtlige omkostninger, gebyrer og udgifter ved handelen og ved varens levering i den pågældende havn eller på den pågældende plads; men

c) at enhver toldafgift eller skat, der måtte være at erlægge i importlandet, påhviler køberen.

#### Artikel II.

1) En handel i det frie marked mellem en køber og en sælger, som er indbyrdes uafhængige, forudsætter:

a) at prisen er det eneste vederlag; og

b) at prisen ikke påvirkes af handelsmæssige, finansielle eller andre forbindelser, der kontraktligt eller på anden måde måtte bestå mellem sælgeren eller nogen med denne forretningsmæssigt forbunden person og køberen eller nogen med denne forretningsmæssigt forbunden person (bortset fra det ved salget af de pågældende varer skabte forhold); og

c) at ingen del af det ved varens påfølgende videre salg, senere afhændelse eller dens anvendelse fremkomne provenu direkte eller indirekte kommer sælgeren eller nogen med ham forretningsmæssigt forbunden person til gode.

2) To personer skal anses for forretningsmæssigt forbundne, såfremt én af dem direkte eller indirekte har interesse i den andens forretning, eller såfremt de begge har en fælles interesse i en